

Sommaire

1. *Adhésion*
2. *Agenda*
3. *Publications*
4. *Jeanne Painchaud*
5. *Annonce*

1. Adhésions 2014

Si vous aimez lire *Plocj La lettre du haïku* et *Plocj La revue du haïku*, vous pouvez nous encourager en adhérant à l'association.

Cette cotisation n'est pas un abonnement. Elle n'est pas nécessaire pour recevoir nos publications. C'est plutôt un engagement pour soutenir nos actions.

Vous trouverez le formulaire d'adhésion (valable pour une année civile) sur notre site :

<http://www.100pour100haiku.fr/ploc/AdhesionAssPromoHaiku.pdf>

La cotisation annuelle est de 30,00 €. D'avance, merci pour votre aide.

2. Agenda

Samedi 8 mars 2014 : Kukaï de Port-Louis

A 15h, Lydia Padellec organisera le premier Kukaï de Port-Louis à l'auditorium de la Médiathèque Pondichéry. L'invitée d'honneur sera Danièle Duteil. Entrée libre, apportez trois de vos haïkus. (02 97 82 17 08)

Du 11 mars au 3 mai 2014 : Exposition à Chartres

La médiathèque l'Apostrophe, 1 bd Maurice_Viollette à Chartres 28000, présente (aux jours et heures d'ouverture habituels) *Le haïku, l'art des sens*, exposition réalisée par l'Association pour la promotion du haïku.

Samedi 15 mars 2014 : Atelier haïku

Atelier haïku à la bibiothèque de Baud (Bretagne) animé par Lydia Padellec.
Info : 02.97.51.13.19

Samedi 15 mars 2014 : Atelier haïku

A la librairie [Raconte-moi la Terre](#), 14 rue du Plat, Lyon 2ème, de 14h à 15h
Initiation à la technique du Haïku par Isabelle Provost.

Jusqu'au 21 mars 2014 : Concours de l'Ambassade du SENEGAL

En partenariat avec Air France, les hôtels King Fahd Palace, Radisson Blu et Pullman, l'ambassade du Japon vient de lancer la 27ème édition du concours de Haïku. Les poèmes des participants doivent être envoyés à la section culturelle de l'ambassade : 27ème Concours de Haïku s/c Ambassade du Japon au Sénégal – Bd Martin Luther King (ex Corniche Ouest) B.P. 3140 – Dakar – Sénégal

L'ambassade précise au sujet du haïku : « sa particularité est qu'il est composé de trois vers de 5, 7 et 5 syllabes. Parmi ses caractéristiques fondamentales, il y a une référence à un objet ou à un événement qui évoque une saison spécifique. Il décrit la nature et les émotions humaines à travers la saisie instantanée d'une expérience vécue ».

Le 20 mars 2014 à 17h30 : Lectures de haïkus & rencontre d'auteur

A l'occasion du Printemps des poètes, la Bibliothèque des Grands Moulins à l'Université Paris Diderot, propose des lectures de haïkus contemporains et la rencontre d'un poète japonais.

Université Paris Diderot - 5 rue Thomas Mann – Paris 13e
Bibliothèque des Grands Moulins - Galerie - 2e étage

Trois poètes contemporains du Japon : Horikiri, Natsuishi, Mayuzumi

Les étudiants en Master d'Etudes japonaises de l'Université Paris Diderot vous invitent à une lecture de haïkus contemporains, en japonais et en traduction française, autour du poète HORIKIRI Katsuhiro.

C'est le grand poète MATSUO Bashô qui, au 17e siècle, a élaboré le genre des haïkus (appelés haikai hokku à l'origine), poèmes brefs de 17 syllabes liés aux saisons et paysages, esquisses de scènes éphémères, aussi précieuses que fragiles.

Les haïkus ont connu une postérité remarquable, d'abord à travers les disciples de Bashô, puis sous une forme modernisée au cours du 20e siècle.

On compte aujourd'hui au Japon des milliers d'associations de haïkistes amateurs, tandis que quelques grands poètes contribuent à renouveler le genre, par exemple en abandonnant le cadre des saisons. NATSUISHI Banya est l'un de ceux-là, abordant frontalement les effets de la catastrophe nucléaire de Fukushima.

MAYUZUMI Madoka choisit les détails pour exprimer l'amour fugitif.

HORIKIRI Katsuhiro transfigure la vie quotidienne par des métaphores inattendues.

Tous les poèmes ont été traduits par les étudiants de Paris Diderot (cours Techniques de la traduction, responsable Cécile Sakai).

Le 22 mars 2014 : Atelier haïku

de 14h30 à 16h30, atelier Haïku/Haïga animé par Lydia Padellec
à la Bibliothèque Pierre Bourdan, 37 avenue Saint Germain, 78160 Marly-le-Roi.
(réservation : voir Catherine au 01.39.58.68.47).

Le 22 mars 2014 : Causerie & atelier à Brétigny

Intervention de Dominique Chipot
à la **Médiathèque de Brétigny-sur-Orge**
Espace Jules Verne - Rue Henri Douard - 91220 Brétigny-sur-Orge
Tél. : 01 60 85 20 70

De 11h30 à 12h30 : **Causerie autour du Haiku.**
Suivie d'un atelier d'écriture de Haïku de 13h30 à 15h30

Le 23 mars 2014 : Table ronde au Salon du livre de Paris

Dominique Chipot interviendra au Salon du Livre de Paris lors de la table ronde *Dans les bras de la Grande Guerre* avec Bernard Maris et Emmanuelle Cronier.
De 16h30 à 17h30

Puis jusqu'à 18h30

Séance de signatures sur le stand de l'éditeur Bruno Doucey (K83).

Jusqu'au 31 mars 2014 : Concours EUROPOESIE/TERPSICHORE

Prix Europoésie : Thème Libre
Prix de la Francophonie accordé à des poètes francophones de nationalité non Française
Prix Terpsichore : « Les Arts » thème du Printemps des Poètes 2014
Prix Jeunesse (primaire/collège/lycée) thème « Les Arts » ou libre.
4 sections dont : Poème court (jusqu'à 8 vers) et **haïku** (1 ou 2 par page)
Demander les conditions de participation détaillée à :
- joel.f.conte AT wanadoo.fr pour le prix Europoésie et Francophonie
- poesie.terpsichore AT wanadoo.fr pour le prix Terpsichore

Jusqu'au 31 mars 2014 : Concours de la revue HAIKU

La Revue romano-japonaises HAIKU organise son concours annuel de poèmes haïku en forme fixe (5-7-5, avec le kigo et kireji) ouvert à tous les poètes- roumains et étrangers. 6 poèmes maximum
Envoi par courriel : valentin.nicolitov AT yahoo.fr

Jusqu'au 31 mars 2014 : Concours pour enfants

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 57](#)

Samedi 12 avril 2014 : Table ronde

Rencontres du livre et du vin de Balma : *Les écrivains francophones et la guerre.*
Table ronde, prévue de 15h30 à 17h, sur le thème *Guerres mondiales*

Avec Bartolomé Bennassar, Chochana Boukhobza et Didier Daeninckx et Dominique Chipot pour l'anthologie *En pleine figure Haïkus de la guerre de 1914-1918*, édité chez Bruno Doucey. Des séances de signature sont également prévues (dates et horaires à confirmer).

Jusqu'au 15 mai 2014 : Pour L'écho de l'étroit chemin

Haïbun - Thème : Journal d'une semaine. Ou thème libre. Envoi à danhaibun AT yahoo.fr

Jusqu'au 20 mai 2014 : Pour la revue Gong

Thème "Espace"

Envoi de 6 poèmes maxi à assfranchaiku AT yahoo.fr

Jusqu'au 30 mai 2014 : Concours Haïkouest

Thème VICTOIRES

3 haïkus maximum par participant

une seule adresse : haikouest AT hotmail.fr

Jusqu'au 31 juillet 2014 : Tanka pour une anthologie

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 57](#)

Jusqu'au 15 août 2014 : Pour L'écho de l'étroit chemin

Haïbun

Thème : « les éléments (l'air, le feu, la terre, l'eau) » ou thème libre.

Envoi à danhaibun AT yahoo.fr

Le 19 octobre 2014 : Conférence & atelier d'écriture

MEAUX : Musée de la Grande Guerre à 14h30

conférence et atelier d'écriture : Haïkus de la guerre 14-18

avec Dominique Chipot, auteur de l'anthologie *En pleine figure - Haïkus de la guerre de 14-18* et Bruno Doucey, l'éditeur

Réservation obligatoire pour l'atelier - Nombre de places limité (Billet d'entrée + 2,50 €)

Cette présentation sera suivie d'un atelier d'écriture qui invitera les participants à écrire des haïkus pour dire non à la guerre.

Jusqu'au 30 octobre 2014 : 4^{ème} Prix du livre de haïku

Préparez-vous pour notre prochain concours.

Le 4^{ème} prix du livre du haïku sera décerné au printemps 2015.

Le jury est composé de Danièle Duteil, Vincent Hoarau et Philippe Quinta.

Le règlement est disponible sur notre site :

http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html

3. Publications

Sauf indication contraire, les recensions sont de Dominique Chipot

★ **Haïkus des 5 saisons, Yalain Kervern** **Variations japonaises sur le temps qui passe**

Edition Georama

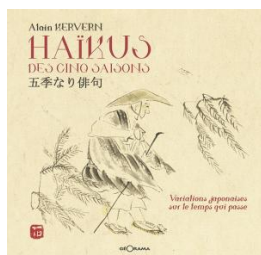
www.georama.fr

ISBN : 978-2-915002-53-9

15,5 x 15,5 cm

96 pages

18 €



Annonce

Qu'est-ce qu'un haïku ? C'est, en quelques mots, la saisie poétique dans l'instant d'un événement personnel, si modeste soit-il. Le haïku nous apprend souvent à ressentir ce qui est devenu invisible aux yeux de tous. La tradition littéraire japonaise a codifié ce mode d'expression selon des règles simples qu'Alain Kervern nous dévoile dans ce très beau recueil de présentation, agrémenté d'exemples de haïkus anciens et contemporains. La structure de ce livre s'inspire de celle de l'almanach poétique du Japon (saïjiki) qui répertorie l'ensemble des mots de saisons caractérisant les émotions saisonnières vécues au long d'une année. L'almanach poétique constitue d'abord un guide pratique à l'usage de ceux qui composent le haïku mais c'est également une précieuse encyclopédie pour le grand public des villes de l'archipel qui se sent coupé de ses racines profondes. Ce merveilleux document est une porte ouverte sur la culture japonaise dans son intimité. Alain Kervern est né à Saïgon. Diplômé de l'École Nationale des Langues Orientales Vivantes, et de l'université de Paris VII, il revient définitivement à Brest en 1973, où il a enseigné le japonais à l'Université de Bretagne Occidentale. Il a traduit de nombreux ouvrages sur les traditions classique et moderne du haïku et organise des stages et des animations dans un esprit d'éducation populaire.

★ **Les uns et les autres, Jean Le Goff**

Editions des petits riens, 2013

ISBN 978-2-918705-16-1

Prix : 8,00 €



*Des yeux qui se ferment
sur un livre, pour s'ouvrir
sur un rêve*

Tel est le voyage auquel nous convie Jean Le Goff.

Il peint des personnages, les uns et les autres, au musée, à la plage ou dans la rue, avec humour...

*Il arpente la plage
comme s'il voulait
en vendre un morceau*

... et délicatesse...

*Tant de cachets
la vieille mamie se prend
pour une artiste*

... nous laissant le soin d'écrire leur histoire.
De rares fois un animal (vache, poisson, chat) apparaît, mais jamais seul, toujours accompagné d'un humain.

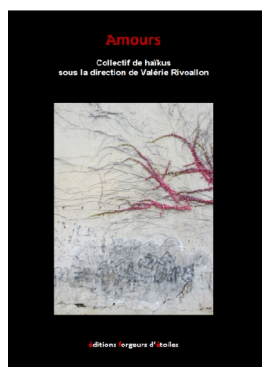
*J'obéis à mon chat
mais le chat quant à lui
ne m'obéit pas*

Tous ces portraits, dignes d'un photographe humaniste, semblent n'être rassemblés que pour nous inviter à sourire de la vie. Toute autre prétention serait probablement mal venue.

*Instants de vie
médités au comptoir
la pluie lisse le pavé*

Amours

Format 15 x 21
148 pages
15 euros
ISBN 979-10-93020-02-0



Après les recueils des *ENFANSILLAGES* codirigé avec Danièle DUTEIL, Valérie RIVOALLON s'est penchée sur le temps des amours. Sous sa direction vient de paraître un collectif de haïkus intitulé *AMOURS* aux éditions *Forgeurs d'étoiles* (quel beau nom !). Source inépuisable d'inspiration, l'amour se décline avec légèreté ou gravité, avec joie ou tristesse tour à tour. Les haïkus sont rassemblés par thèmes joliment annoncés, des débuts *sur la mousse d'un mamelon* à *l'écho de son silence* final, en passant par *la tête dans les nuages*, ou *des fourmis dans le cœur*. Daniel PY note dans sa préface :

Tous les événements de notre vie amoureuse figurent ici avec leurs « conséquences » : premières amours, mariage, lune de miel, grossesse, naissance, amours licites ou non, devoir conjugal (plus ou moins réussi !...), disputes, séparations, solitude, absence, mais aussi fêtes diverses (...) et puis, à l'autre extrémité de la vie, le vieillissement et la mort, inéluctables.

Sur la quatrième de couverture et à l'orée de chaque chapitre le mot amour(s), au singulier ou au pluriel, est écrit, dessiné à la main par plusieurs auteurs, ce qui donne à l'ouvrage un caractère plus intime en osmose avec le sujet. Les nombreux poètes offrent des contributions très diverses, de la douceur initiale, *première neige/*

sur les automobiles /des mots d'amour (Vincent HOARAU), à la douleur terminale, sans ton pas/dans notre maison -/ le vide (MADO MAI).

Voiture, ordinateur, téléphone portable, avion, webcam, parlent de notre époque. *Embouteillage -/leur baiser/ en double file* écrit Damien GABRIELS, alors que d'autres auteurs proposent des images intemporelles : *je la regarde dormir/ un rayon de lune/dans ses cheveux* (Philippe QUINTA).

Nous naviguons de l'humour à la nostalgie, Michel DUFLO nous fait sourire : *étoiles filantes -/ deux limaces copulent/ sur le muret*, tandis que le regret pointe chez Isabelle YPSILANTIS : *Premières gelées- / sur mes épaules le vieux châte / de Grand-mère*. Nous allons de l'allégresse à la détresse du deuil ; après l'allusion aux noces de Dominique LAFOND : *vent fou/ son voile s'envole/avant son oui*, le poids de la mort tombe sur les lecteurs de Monique LEVESQUE : *recueillement/ devant la pierre tombale/ le sol affaissé*.

Ainsi toute la gamme des sentiments, toutes les vibrations d'un arc-en-ciel aux mille nuances affectives traversent le livre des Amours, version haïku.

Marie-Noëlle HOPITAL

★ **Le grillon attend la lune, Pascale Galichet**

Editions des petits riens, 2013

ISBN 978-2-918705-18-5

Prix : 8,00 €



Comme l'annonce le titre, l'auteure partage quelques instants saisis dans son habitat ou alentour.

*Soleil d'avril
presque aussi haut
que le chant de l'alouette*

De la cuisine à l'étang, des vignes au jardin, elle fige l'instant dans une forme plutôt classique.

*Fin de l'été
même le carnet d'adresses
a pris des couleurs*

Rares sont les moments passés en ville,...

*ce matin au rond-point
fouillis d'herbacées
piétinées par le vent*

... et tout aussi rares les mises en scène de l'auteur.

*Neige de janvier -
se prélasser dans la jungle
des plantes d'intérieur*

Un ensemble cohérent, terni par de médiocres haïshas où l'on recherche en vain un soupçon d'esthétisme.

*dimanche de Pâques -
l'alouette enthousiaste
cherche-t-elle aussi ses œufs ?*

★ Dessins abrégés de Keisai : Oiseaux, animaux, personnages

Par Danièle Duteil



Kuwagata Keisai (1764-1824), peintre japonais de l'école *ukiyo-e* très prolifique, fut révélé en France, dès le début du XIXe siècle, par le critique d'art japonais Théodore Duret (1838-1927) qui vit dans l'artiste un prédécesseur de Hokusai. C'est avec enthousiasme qu'il considère ces figures jetées sur le papier en quelques coups de crayon, percevant dans ce style « le triomphe de l'impressionnisme ». À l'époque du japonisme en France, les dessins de Kusai ne manquèrent pas de séduire nombre d'amateurs, collectionneurs et autres passionnés du minimalisme graphique.

Les « *Dessins abrégés de Keisai* » sont contenus à l'intérieur d'un superbe coffret abritant deux albums, l'un intitulé *Personnages* et l'autre *Oiseau & Animaux*, le tout augmenté d'un livret de présentation détaillé rédigé par Christophe Marquet, spécialiste de l'histoire de l'art, du livre et de l'édition au Japon. De nombreuses légendes de lui-même et d'Estelle Leggeri-Bauer, spécialiste de la peinture narrative japonaise, enrichissent l'album consacré aux personnages : personnages chinois connus de différentes époques ou personnages mythiques, personnages japonais allant du marchand ambulant à l'empereur Xuanzong (685-702), en passant par les lutteurs de sumô, personnages féminins, scènes de jeux, illustrations de scènes du *Dit du Genji*. À propos de certaines de ces scènes, Christophe Marquet émet l'hypothèse que Keisai avait sûrement eu accès au « rouleau du Genji conservé à la Chester Beatty Library de Dublin, exécuté en 1688. ».

Dans sa préface de l'album *Oiseaux et animaux dans le style du dessin abrégé*, L'Ermite de la Bibliothèque des Violettes, (Kinsai Kanjin, nom de pinceau d'Iwamatsu Kinjûrô, époque d'Edo) reste sous le charme : « L'habileté du pinceau de Keisai est chose indicible. ». Tandis que, dans sa préface de l'album *Personnages dans le style du dessin abrégé*, Le Maître des Orchidées (Sôran Shujin) vante le « style brillant » des dessins de Keisai.

Les deux albums du *fac-similé* proviennent du fonds Jacques Doucet de la bibliothèque de l'Institut national d'histoire de l'art et de la collection Charles Cartier-Bresson du Musée des beaux-arts de Nancy.

Le style unique des dessins abrégés (*ryakuga*) de Keisai, présentés très agréablement en accordéon, devrait en régaler plus d'un.e.

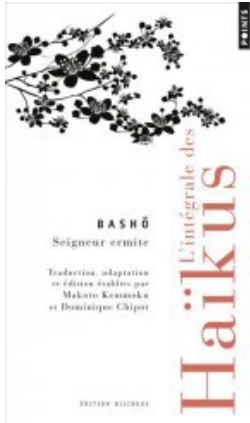
*Dessins abrégés de Keisai : Oiseaux, animaux, personnages, traduit par
Christophe Marquet, Collection Beaux livres, Éditions Picquier, 2011.*

▲ Bashô, Seigneur ermite

Traduction & adaptation Makoto Kemmoku et D. Chipot

Annonce

L'intégrale des haïkus de Bashô maintenant disponible au format poche.



Seigneur ermite, poète voyageur, Bashô est le maître incontesté du haïku classique. Des premiers haïkus, riches en jeux littéraires, aux derniers, plus personnels et dépouillés, il a défini l'esprit du haïku. Entre fascination et mélancolie, Bashô évoque la solitude, la lune, les fleurs de cerisiers, les roseaux ou ses obligations mondaines... Avec légèreté, humour et simplicité, il porte une grande attention à la nature et réunit l'immuable et l'éphémère : l'essence de la poésie japonaise.

Édition Points
Édition bilingue
ISBN : 978-2-7578-3193-9
480 pages
9,20 €

Un livre-événement (Revue *L'Amour des livres*)

▲ 20 et 2X20, Iphis

Editions du Bon Pied, 2013
ISBN 978-2-918916-14-7 (pour 2X20)
Prix : NC



Iphis aime les mots et surtout jouer avec. Elle est de ces auteurs qui préfèrent partager ses pensées plutôt que ses impressions.

*Avoir peur de la peur
est la pire des peurs*

Aucun haïku dans 2X20. Qu'on se le dise ! Si j'ai pris la liberté d'en parler, c'est parce que ces textes courts, bien ficelés, aphorismes basés sur les multiples homophonies et polysémies, vont à l'essentiel et nous font réfléchir ou sourire.

*La raison n'a de raison
que la raison
parfois sans raison*

2X20 est indissociable de 20 (ISBN 978-2-918916-13-0). Des textes courts d'un autre style où transparaissent toujours réalisme,...

Réalité
*Se confond dans l'instant, fugace et insaisissable,
que nommer tue.*

ou humour.

Métier

J'écris vain. J'écris vin. J'écris 20 et je fais sans blanc.

Et des définitions bien particulières.

Vie

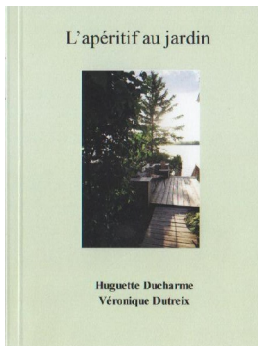
*Est. Seul fait incontestablement positif.
Des minutes formidables et des heures pénibles.*

Original !

★ **L'apéritif au jardin - Renku**

Huguette Ducharme / Véronique Dutreix

Éditions des petits nuages, 2014 ; ISSN : 978-0-9921097-0-7, 59 p.



Selon une longue tradition, la poésie japonaise est basée sur le partage. Cette écriture collective est bien éloignée des habitudes des Occidentaux pour qui l'acte d'écrire demeure le plus souvent solitaire. Mais, depuis que le haïku s'est diffusé un peu partout dans le monde, de plus en plus de poètes découvrent l'intérêt et le plaisir de composer ensemble.

Par la même occasion, le renku rencontre toujours davantage d'adeptes, au nombre desquels Huguette Ducharme et Véronique Dutreix. Dans leur livre, intitulé *L'apéritif au jardin*, toutes deux témoignent de cette merveilleuse aventure.

Huguette Ducharme a accepté volontiers l'invitation lancée par Véronique Dutreix « pour engager un dialogue d'écriture avec une haïkiste québécoise ». Et Véronique Dutreix affirme que « ce fut une expérience très importante » pour elle :

« En répondant à mon haïku par un autre, Huguette donnait à mon écriture une autre dimension... ».

Et de poursuivre :

« Dans ce jeu d'écriture, le haïku n'est jamais figé, terminé, il appartient parfois à celui qui lui répond. ».

Un constat particulièrement vrai, appliqué au renku dont le propre est de créer des liens, non seulement entre les versets, mais encore entre les participant.es dont les imaginaires se rencontrent dans des prolongements dictés par l'émotion née des paroles reçues.

Les deux poètes, par delà leur vécu sur deux territoires éloignés, le Québec pour Huguette Ducharme, la France pour Véronique Dutreix, accordent ainsi leur diapason :

l'apéritif au jardin
portés par le vent
les pleurs d'un tout petit

(Huguette Ducharme)

carpe diem
le soleil
après la pluie

(Véronique Dutreix)

Outre les liens attendus établis sur la base des phénomènes climatiques, d'autres, plus subtils, associent « les pleurs » et « la pluie », mêlant l'eau du ciel et l'eau du cœur en une gamme de sonorités très proches, qui témoignent de l'entrée en résonnance des sentiments intimes des deux poètes.

Les associations d'idées, qui témoignent d'une sincère empathie, peuvent encore être plus profondes et particulièrement originales :

Le traversier passe
un nénuphar flotte
loin de ses racines

(Huguette Ducharme)

rendre à la rivière
l'écrevisse trouvée
au bord du chemin

(Véronique Dutreix)

Si cette écriture à deux prend parfois des allures de festin, auquel lecteurs et lectrices sont aussi conviés, est-ce pour reconforter des blessures de la vie évoquées ici et là et dont chacun chacune a pu faire un jour l'expérience ?

temps frisquet
la soupe au chou
mijote à gros bouillons

(Huguette Ducharme)

l'odeur du levain
dans le chapeau
d'une coulemelle

(Véronique Dutreix)

Le joli petit livre créé par les Éditions des petits nuages apporte, à la lecture de ce texte à deux voix, un plaisir supplémentaire.

Danièle DUTEIL

▲ Haiku International n°110

HIA, 2013
Sur abonnement



une balle blanche
trace une ligne
dans le ciel d'été
OKA Tetsuo

Le vrombissement d'un moustique
me rend terrible
dans le jardin du matin
SYUKOU

pierre tombale
du gouverneur de l'ancien régime -
cachée par les cosmos
YAMADA Yukiko

Juste une bouchée,
l'authentique saveur
du premier balaou
MIYATA Shoko

Une brise parfumée
frôle mes joues
une libellule rouge
YANAGAWA Kunihiro

Émergeant soudain
de derrière une feuille
un escargot
KUSAKARI Kofu

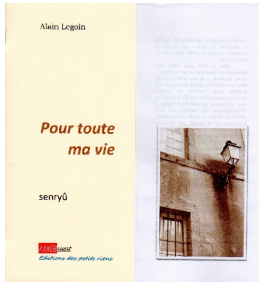
Brisant les roches dures
d'un champ de lave
pousses de sagoutiers japonais
SAKAI Mikio

Vouloir danser
mais ne pas pouvoir
en raison de mon âge
HANAWA Toshiya

Fatiguées de marcher
essayant de ne pas se salir
mes chaussures blanches
SUGI Ryosuke

★ **Pour toute ma vie, Alain Legoin**
Senryû

Edition des petits riens, 2014
ISBN : 978-2-918705-19-2
8 €



Cette plaquette de senryûs s'ouvre sur un moment fort qui résume tout l'ensemble :

*cinquante après
je ne me rappelle pas
de jours ensoleillés*

Ainsi l'auteur partage ses difficiles souvenirs avec beaucoup d'émotion et de sincérité.

À l'âge où le corps féminin est un monde inconnu plein de promesses,...

*chercher à voir
les genoux de la prof
qu'elle serre abusivement*

... du premier jour d'enfermement...

*des murs immenses
un portail si lourd
pour des gamins*

... aux espoirs de liberté,...

*s'asseoir sur une marche
chercher dans l'errance
un bout de ciel bleu*

... il témoigne de la vie, quasi militaire, de l'internat.

*feu vert du matin
le pion passe en revue
les lits au carré*

Les élèves portaient tous la blouse grise, les murs étaient de même couleur, les chiottes à la turque, la bouffe dégueulasse, les adultes tortionnaires et certains camarades guère mieux.

*d'année en année
apprendre la vie en société
les coups durs*

Chaque texte est un cri de douleur, une goutte de pus sortie d'une plaie ouverte jamais refermée. Vraiment poignant !

4. Jeanne Painchaud

*dans tes lunettes de soleil
mon reflet sur la plage
deux jambes un ventre*

Avec ce haïku, Jeanne Painchaud qui a obtenu le grand prix du Mainichi Haiku Contest. Voici l'occasion de mieux la connaître :

En quelques mots, qui êtes-vous?

Je suis à la fois poète, scénariste, artiste, animatrice d'ateliers d'écriture et coordonnatrice d'événements culturels. Je m'intéresse au haïku depuis plus de 20 ans. Je suis Québécoise et j'habite à Montréal.

Écrivez-vous aussi des poèmes brefs? Quelle frontière faite-vous entre poésie brève et haïku?

Jamais de poèmes brefs. J'écris des haïkus, et quand je sens que j'étouffe un peu, j'écris des textes plus longs! Je dirais que la différence entre poésie brève et haïku, c'est que le haïku tente avant tout de raconter un instant.

Vous souvenez-vous de votre premier contact avec le haïku? Qu'est-ce qui vous a interpellé?

Bien sûr, ç'a été un coup de foudre! Ce qui m'a séduit, c'est la justesse du mot.

Que préférez-vous dans cette forme d'écriture?

Elle évite ce qui m'exaspère souvent : trop de mots et d'inutiles effets de style.

Quel poète vous a le plus guidé dans votre écriture?

Il y en a trop, je ne pourrais en nommer qu'un ou une seul(e).

Quels sont, parmi vos haïkus, ceux que vous préférez? Pourquoi?

Les haïkus que je préfère, ce sont toujours ceux qui racontent des petits souvenirs tellement saisissants que j'ai eu l'impression que ma vie, à chaque fois, s'arrêtait une fraction de seconde. Comme celui-ci (encore inédit) :

*vieux chalet : deux maringouins
veulent faire l'amour
avec nous*

(Un *maringouin*, c'est une sorte de moustique en Amérique du Nord, qui est particulièrement vorace.)

Pouvez-vous définir votre style en quelques mots?

Le plus simple et le plus dépouillé, et affranchi de la tradition japonaise... Peut-être est-ce que je n'y arrive pas encore, à ce style rêvé, mais en tout cas, c'est ce que je souhaite.

Quels sont vos haïkus préférés d'auteurs francophones « classiques » ou contemporains?

Comment choisir? Je pense spontanément à un des haïkus que je lis dans mes ateliers, et qui suscitent à chaque fois un sourire. Il est de la Québécoise Gisèle Otis :

*il rentre son ventre
quand la jolie serveuse
dessert*

Quel haïku vous a particulièrement interpellé ces derniers mois? Pourquoi? Pouvez-vous le commenter?

*silence
and a deeper silence
when the crickets hesitate*
Leonard Cohen

Plus profond le silence
au moment où les grillons
hésitent¹

Le haïku est un poème qui frôle le silence. En voici un bel hommage, par Cohen lui-même, en plus. Je savais qu'il avait écrit des haïkus, je l'ai trouvé par hasard.

Quelle est, selon vous, la plus grande difficulté à surmonter pour écrire un haïku?

Avoir le réflexe de trop en écrire...

Quels conseils donnez-vous à un débutant?

Prendre tout son temps pour lire des haïkus, puis en écrire... sans oublier l'étape de la réécriture.

Comment un débutant peut-il savoir que son haïku est à point?

Faire lire son haïku à des proches, sans raconter l'instant qui a été le point de départ de son poème. Puis, se baser sur les commentaires pour le peaufiner.

Voyez-vous une différence de perception, de styles d'écriture entre les haïjins occidentaux et japonais?

Les Occidentaux doivent réinventés le genre dans leur propre culture, et souffrent sans doute beaucoup moins du poids de la tradition que les Japonais.

Existe-t-il une particularité spécifique au haïku québécois?

Peut-être est-il un peu plus intuitif que le haïku francophone européen?

Quelle est, selon vous, la tendance du haïku francophone actuel? Quelle est

son évolution possible?

Bien difficile de répondre à ces deux questions. Choses certaine, il doit s'ouvrir aux recherches et expérimentations qui se sont faites au fil des ans ailleurs dans le monde, dans d'autres langues occidentales. Je pense notamment aux Anglo-saxons qui se sont appropriés le haïku dans leur propre langue depuis bien plus longtemps que les poètes de haïku du monde francophone.

Si vous étiez un kigo, lequel choisiriez-vous?

Je ne serai jamais un kigo... tout simplement parce que je n'utilise pas de kigo, ou en tout cas, pas volontairement!

1. in "Étrange musique étrangère", toute la poésie de Léonard Cohen traduite Michel Garneau, Éditions de l'Hexagone, Montréal, 2000.

5. Résultat du concours

HAIKU DE TAOL KURUN 2014 – LA PLUIE

BUGALE e brezhoneg (enfants en breton)

juri : Mai Ewen, Malo Bouessel du Bourg, Bernez Tangi

1- Dindan ar glav

risklañ a ran gant ar velo

flastret eo an touseg.

Enzo Le Quéré/Le Torrec, Div Yezh Tremeven

(Sous la pluie/ je glisse avec le vélo /le crapaud est écrasé)

2- Risklet un den war ar straed

chomet eo war al leur

ha me ne ran ket forzh.

Nolan, Skol Diwan Kemperle

(un homme glisse sur le trottoir/il reste allongé sur le sol / habillée de nouvelles feuilles et moi je m'en fiche)

3-Kouezhañ a ra ar glav

dous evel un doudou

a flour er gwele.

Lea, Diwan Banaleg

(la pluie tombe/douce comme un doudou/qui caresse dans le lit)

KRENNARDED e brezhoneg (adolescents en breton)

1- Glas ar c'houmoul-glav

skeudenn ma zad-kozh karet

marv e-pad an hañv.

Mael Jaouen Berthélé, skolaj Henri Wallon

(Bleu le nuage de pluie/l'image de mon grand-père aimé/ mort pendant l'été)

2 Takennoù war ma fenestr
edan ma fallenn
trouez ebet, noz vat.
Wallon
(des gouttes à ma fenêtre / sous ma couverture/ aucun bruit, bonne nuit)

Jonas le Béchenec, skolaj Henri

3- Kouezhan a ra ar glav
evel takennoù gwad
war ar betoñs.

Youen Donval, skolaj Diwan ar Releg
(la pluie tombe/ comme des gouttes de sang/ sur le béton)

3- Goude blaz dous ar glav
'vel hini an erc'h er goañv
blaz c'hwerv al louzoù.

Thomas Nugues, skolaj Diwan ar Releg
(Après le goût sucré de la pluie/ comme celui de la neige en hiver / la saveur amère
des médicaments)

TUD DEUET e brezhoneg (adultes en breton)

1-Raden sec'h beuzet
dindan ar glav
klask a ran ma hent.

Milena Krebs
(Fougères sèches noyées / sous la pluie / je cherche ma route)

2- Bagad ar biroù gleb
war delioù sec'h an alez
kan bale an abardaez.

Annaig Kervella

(bagad de flèches mouillées / sur les feuilles sèches de l'allée / chant de marche de
l'après-midi)

3- Dindan sked al loargann
e don an delienn aour
kibellad luf ar voudig.

Loig Champion

(A la clarté de la pleine lune/ dans la profondeur d'une feuille d'or / la baignoire
brillante de la fée)

En français

LES ENFANTS

1- La pluie rouge
m'a embrouillé la tête
enfin libre.

Léo Deboeuf, Notre Dame du Folgoet, Banaleg

2- Château de sable
petit bain sous la pluie
plage du Pouldu.

Nina, Ste Croix, CE, Kemperle

2- Toute seule chez moi
forte pluie, mes chiens aboient
et ma tablette de Crunch craque.
Kemperle

Romane Monnier, Sainte Croix, CM1,

2- Hiver, pluie et orage
moi, penché à la fenêtre,
les trois invités m'ennuient.
Kemperle

Luka Bercy, CM, Sainte Croix,

3- Un film sous la tente
la foudre a frappé
nuit noire et pluie de cordes.
Banaleg

Phoebe Hollocou, ND du Folgoët,

3-Ce matin, averse
je pleure dans mon cœur
mon père est mort.
Kerien

Valentin Pieuchot, école publique,

3-Pluie torrentielle
odeur de chien mouillé
concours annulé.
Kemperle

Lana, école Ste Croix, CM2 ,

LES ADULTES

1- Crachin sur la lande
dans la barbe du vieux peintre
un peu de ciel bleu.

Patrick Druart

2- Sur la vitre brisée
elle glisse de travers
la pluie en prison.

Bénédicte Lefeuve

3- Petite pluie fine
entre les jambes de la gamine
les feuilles mortes brillent.

Milena Krebs

EN GALLO

Jury des Haïkus en gallo rassemblé à Malestroit le vendredi 10 janvier 2014
Anne-Marie Pelhate , Matao Rollo , Marie Chiff'mine

Haïkus -adolescents en gallo

1- Tambour, tambourine
Clip clap clop biao bru
Est la chanson de la plley.* Milie, Auguste Feray, Saint Malo
/Tambour, tambourine/ Clip clap clop beau bruit/C'est la chanson de la
pluie/

2- Les vache sont com' piquey
Dans la tère fiense
E la plley térouse.. Franck, Auguste Feray, Lamballe
/Les vaches sont comme plantées / Dans la terre trempée / Et la pluie
terreuse/

3- I chet des martiaos
su cet' bell' mézon
qi vient de debouliner. Evodie, collègue PJ Helias, Merdrignac
/Il pleut des marteaux/ Sur cette belle maison /Qui vient de s'écrouler

Haïkus – adultes en gallo

1-La plley od sez fiùs
qi teisse un balin
sus l' temp pour l' couvrir. Patrick Deriano

/La pluie avec ses fils/ Qui tisse une couette/ Pour couvrir le temps/

2-Bruine su le feuillaije
pigri, musé, étend, saïje
rayée de soulaï. Jean Guérin

/Bruine sur les feuilles/ Moineau, caché, attend, sage/Eclaircie/

3- Russiaos haot-chupës
Eve egaillée den lez cllos
maodite, maodite pllée. Annie Maudet

/Ruisseaux remplis à ras bord/Eau répandue dans les champs/ Maudite,
maudite pluie/

26 den da drugarekaat ha da c'hourc'hemenniñ !
26 auteurs à remercier et à féliciter
dont 9 adultes, 10 enfants, et 7 adolescents

Pour ne plus recevoir cette infolettre, adressez nous un courriel.

Journal gratuit
Tirage : 1250 exemplaires

Dépôt légal Février 2014
ISSN 2101-8103



Association pour la
promotion **俳**
du
Haïku **句**

14, rue Molière
54280 Seichamps

www.100pour100haiku.fr
promohaiku@orange.fr

Directeur de publication : Dominique Chipot